

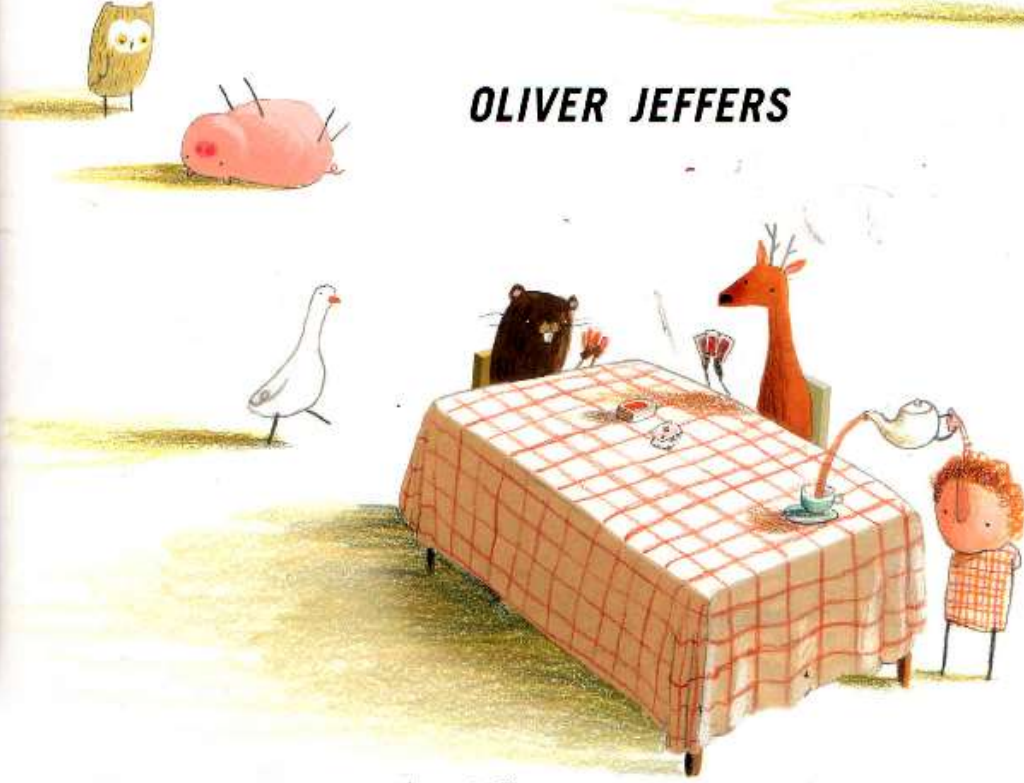
చెట్ల దొంగ

ఆలివర్ జెఫర్స్, తెలుగు: కె.సురేష్



the
GREAT
PAPER CAPER

OLIVER JEFFERS



చెట్ల దొంగ

అలివర్ జెఫర్స్, తెలుగు: కె.సురేష్





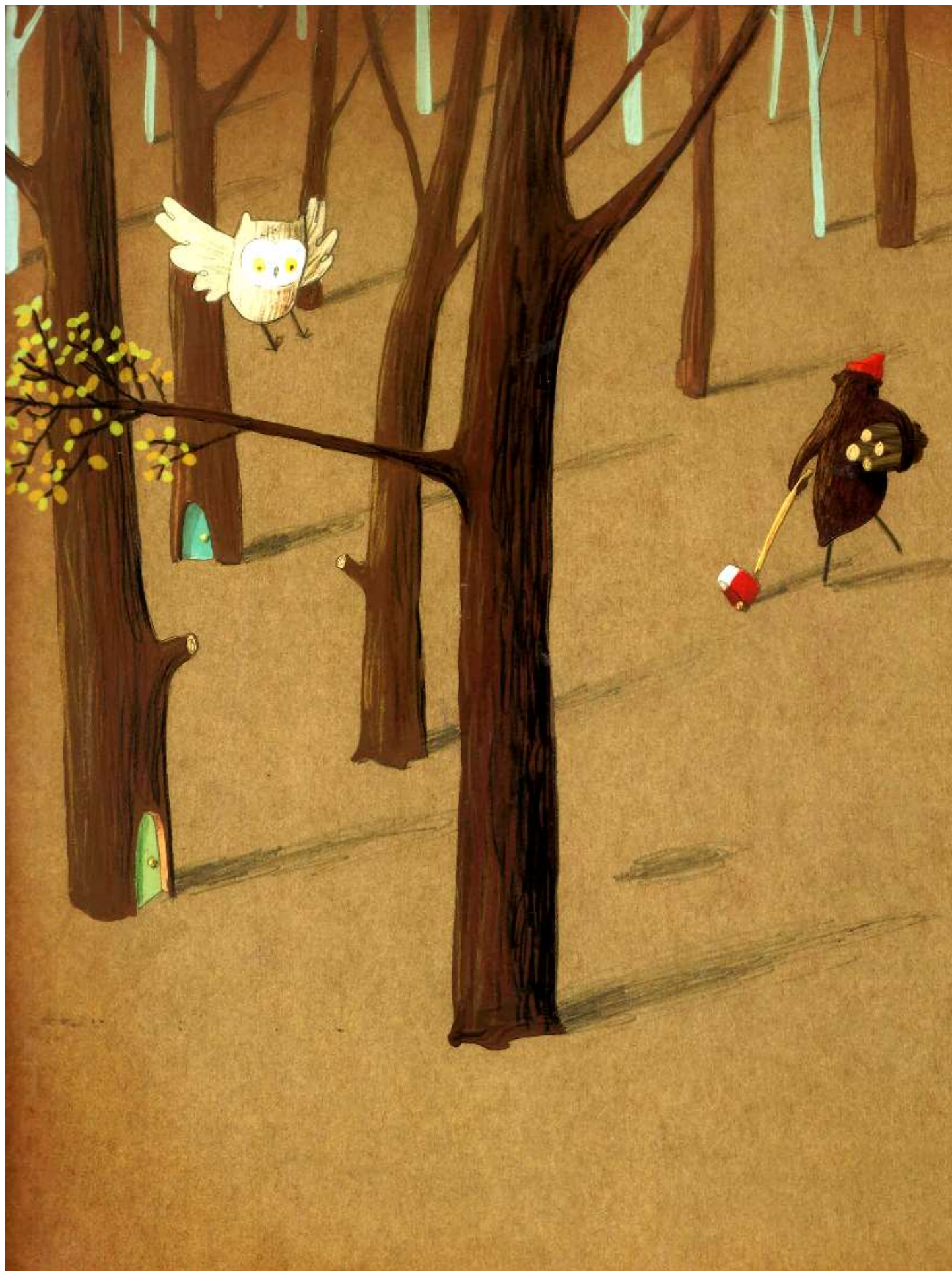
There was a time in the forest ...

అనగా అనగా ఒక అడవిలో....



...when everything was not as it should have been.

...జరగకూడనిది ఏదో జరుగుతోంది.

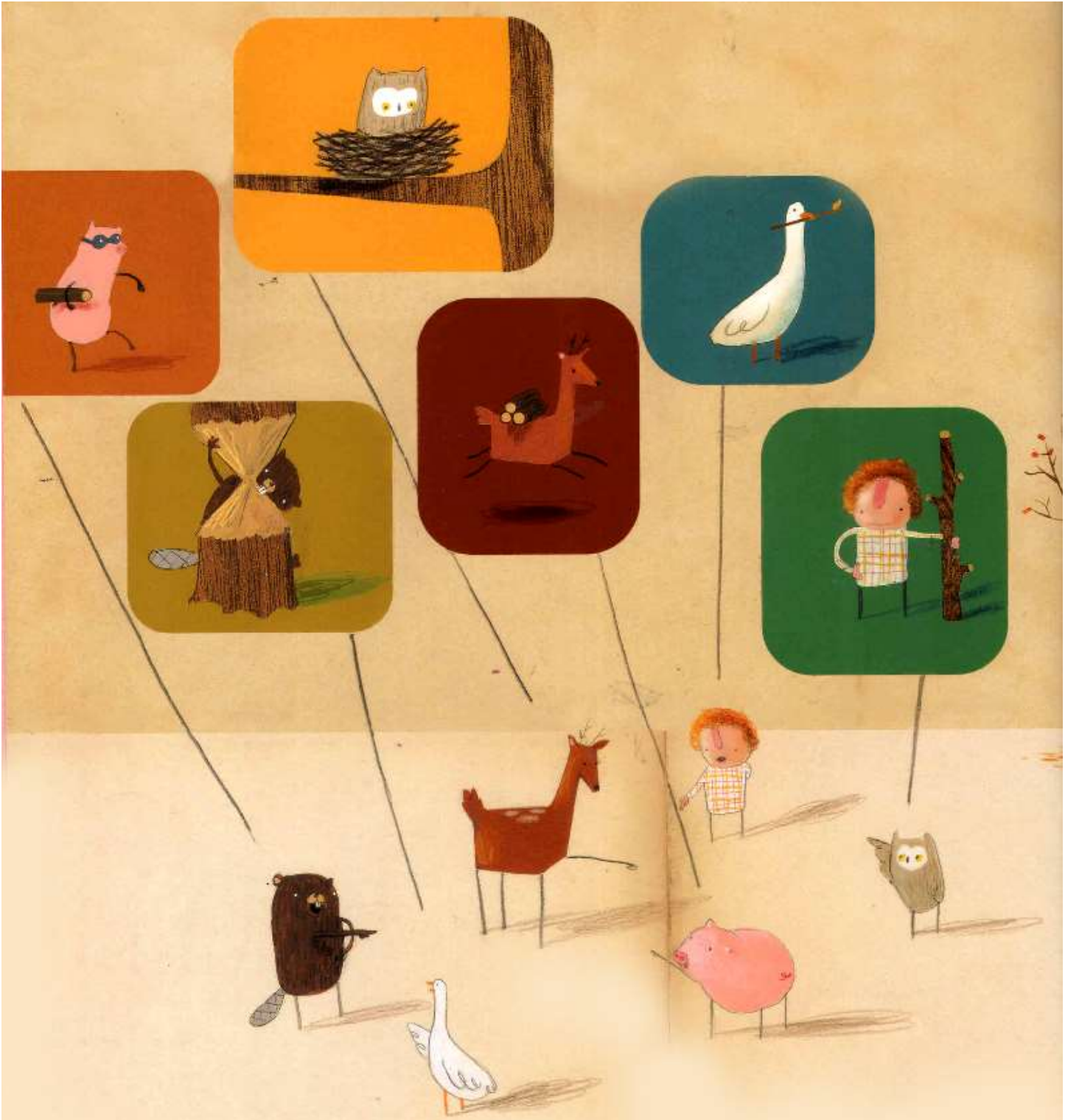




Everyone who lived there had been noticing strange things.
Branches they agreed should not disappear from trees like that.

అడవిలోని జంతువులు కొన్ని వింతలు గమనించసాగాయి.
చెట్ల కొమ్మలు అలా మాయం కాకూడదని అవి ఏకీభవించాయి.





Someone, they agreed again, must be stealing them
and they each in turn blamed the other.

ఎవరో వాటిని దొంగలిస్తున్నారని అవి అభిప్రాయ పడ్డాయి.
ఒకదానిని మరొకటి నిందించుకోసాగాయి.



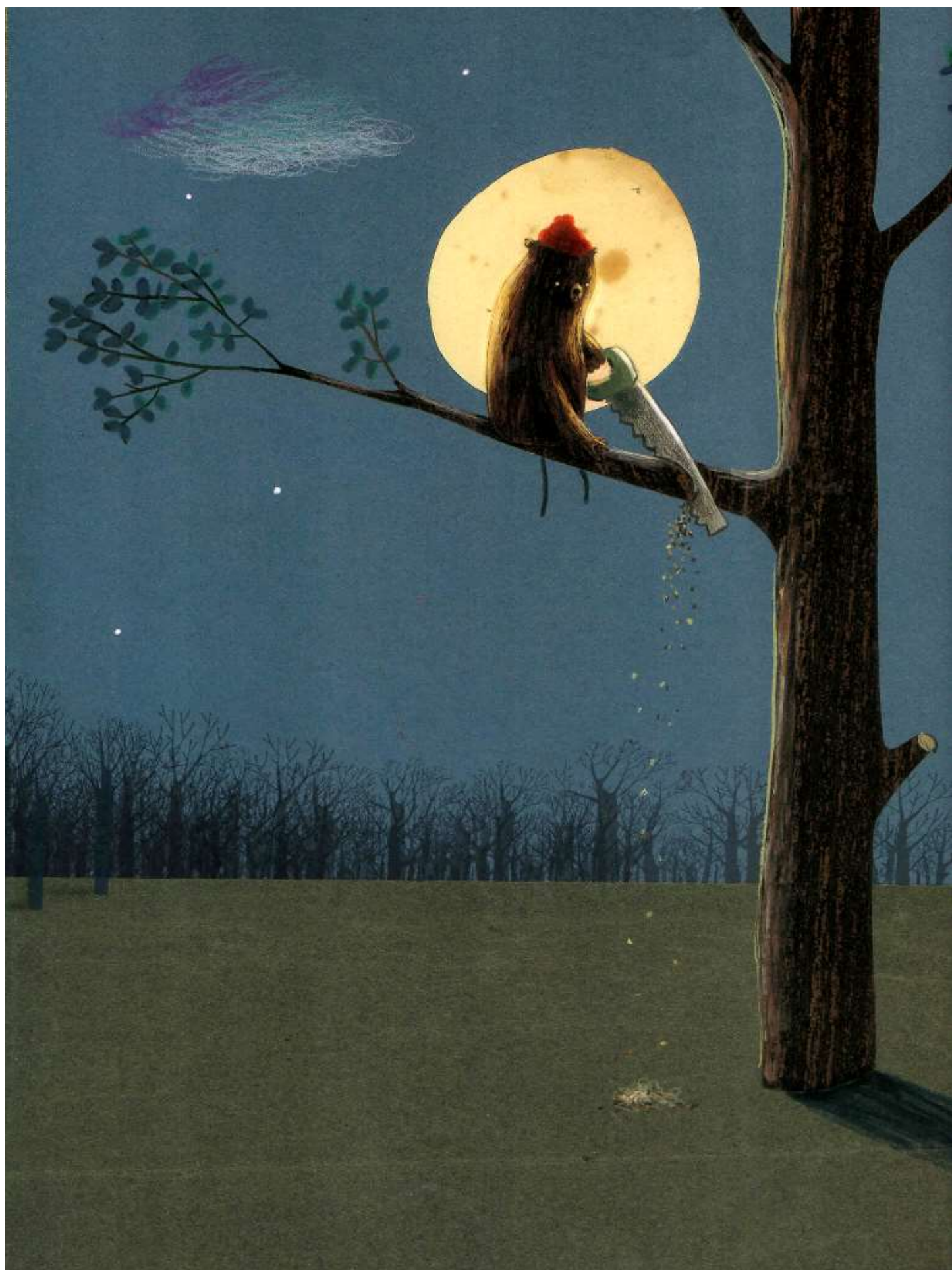


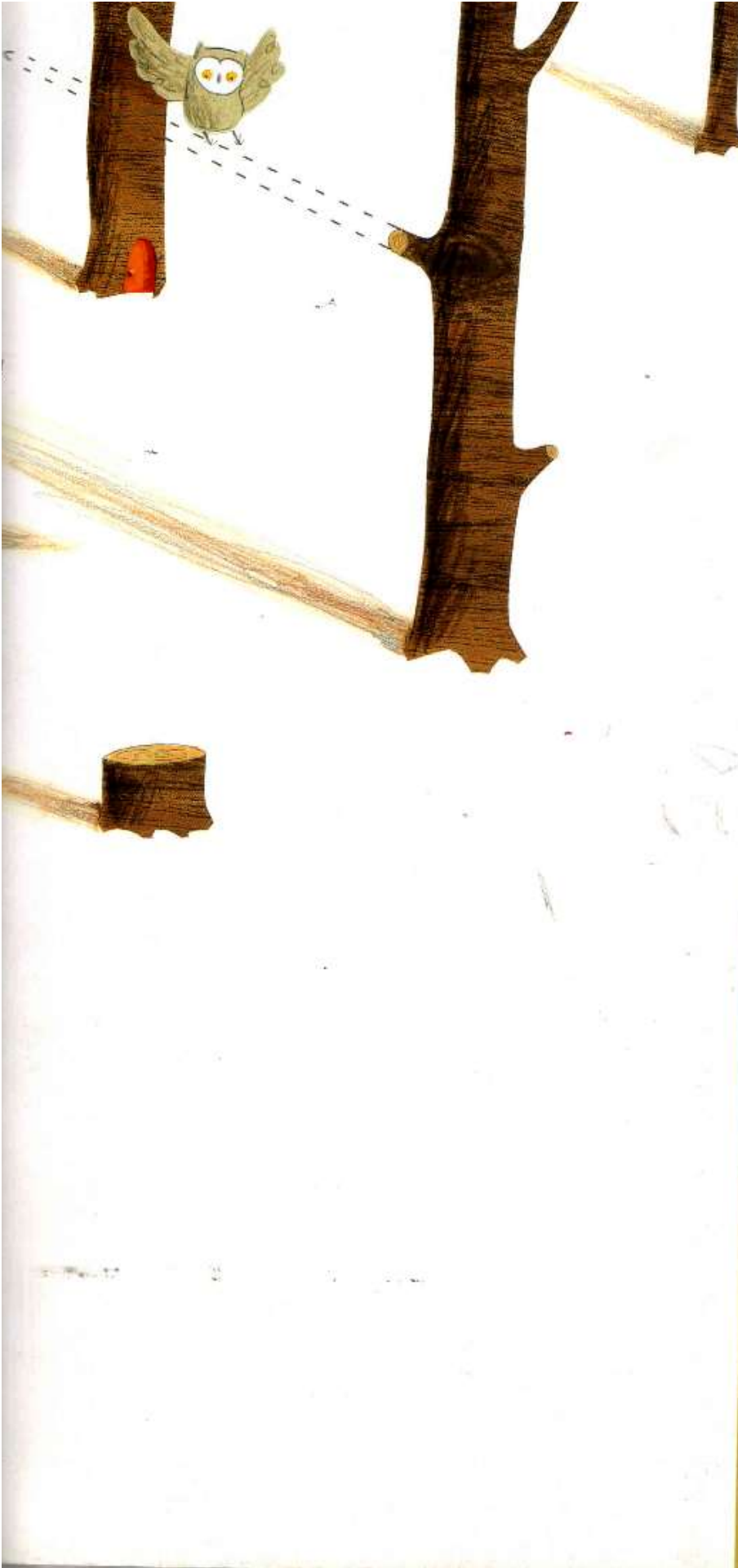
**But they all had a solid alibi which meant it couldn't possibly
be them. So the tree thief must be someone else.**

తాము దొంగ కాదనటానికి వాటన్నింటి దగ్గర రుజువులు ఉన్నాయి.

కాబట్టి చెట్ల దొంగ మరెవరో అయి ఉండాలి.








**It was all very
mysterious indeed.**

**అదంతా అంతు
పట్టకుండా ఉంది.**





An investigation was
launched to get to the
bottom of things.

అసలు విషయం
తెలుసుకోటానికి
పరిశోధన చేపట్టారు.

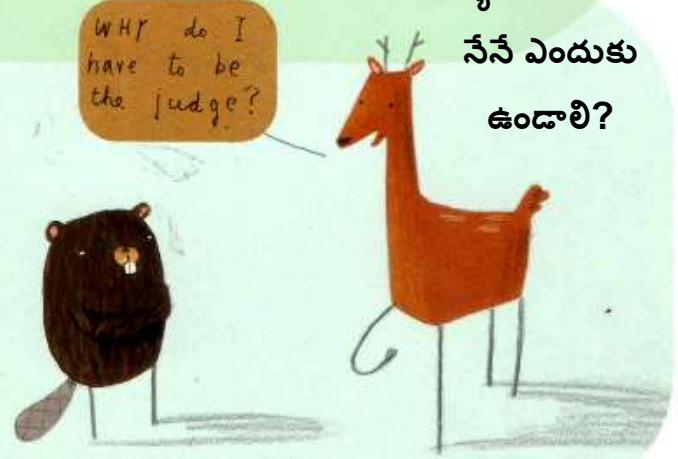
నేను అపరాధ
పరిశోధకుడిని, నువ్వు
న్యాయాధికారివి.

They were each given a
different job to do so
the tree thief could be
caught.



చెట్ల దొంగను
పట్టుకోటానికి
ఒక్కొక్కరికి ఒక్కొక్క
బాధ్యత ఇచ్చారు.

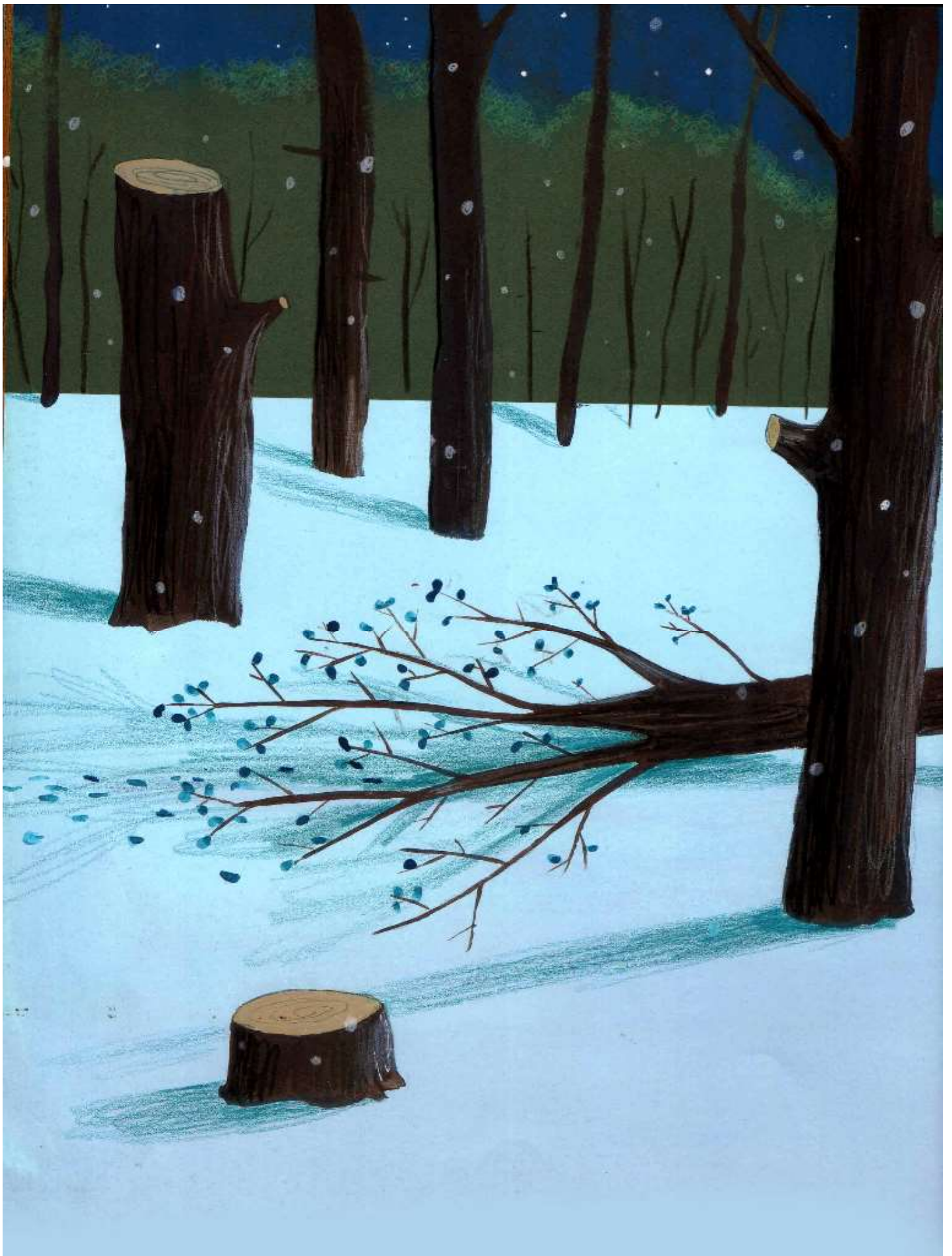
న్యాయాధికారిగా
నేనే ఎందుకు
ఉండాలి?



న్యాయాధికారిగా
నువ్వు ఎందుకు
ఉండకూడదు?



నేను వకీలుని.





112వ
ద్వైవార్షిక
కాగితపు విమానాల
పోటీ

వచ్చే శనివారం - మధ్యాహ్నం 2 గం.
అందరికీ ఆహ్వానం



**They took photographs, made notes and
examined every leaf.**

అవి ఫోటోలు తీసాయి, ప్రతి ఆకుని పరీక్షించాయి.

గమనించిన అంశాలను రాసుకున్నాయి.



**But no matter how hard they investigated,
no clues could be found.**

**అవి ఎంత పరిశోధించినా
ఎటువంటి ఆధారాలు దొరకలేదు.**





Then an eyewitness report led them to some
evidence that had blown in not far away.

అప్పుడు ఒక ఆధారంతో ఒక ప్రత్యక్ష సాక్షి ముందుకు
వచ్చింది – ఆ ఆధారం ఎంతో దూరం ఎగిరిపోలేదు.





And it had the bear's paw
prints all over it.

దానిమీద అంతా ఎలుగుబంటి
పంజా గుర్తులు ఉన్నాయి.



Hello Police!

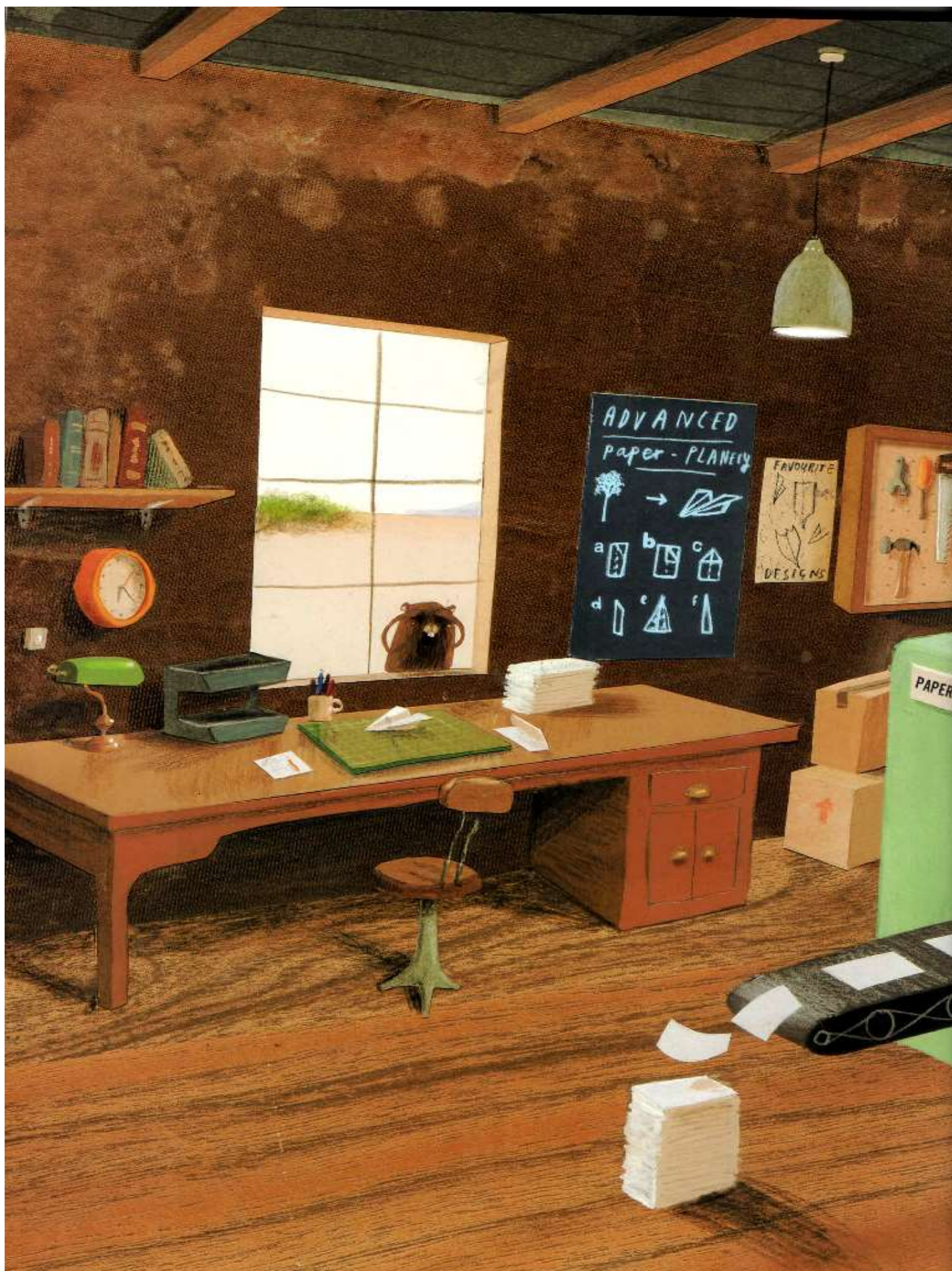
హలో, పోలీస్!

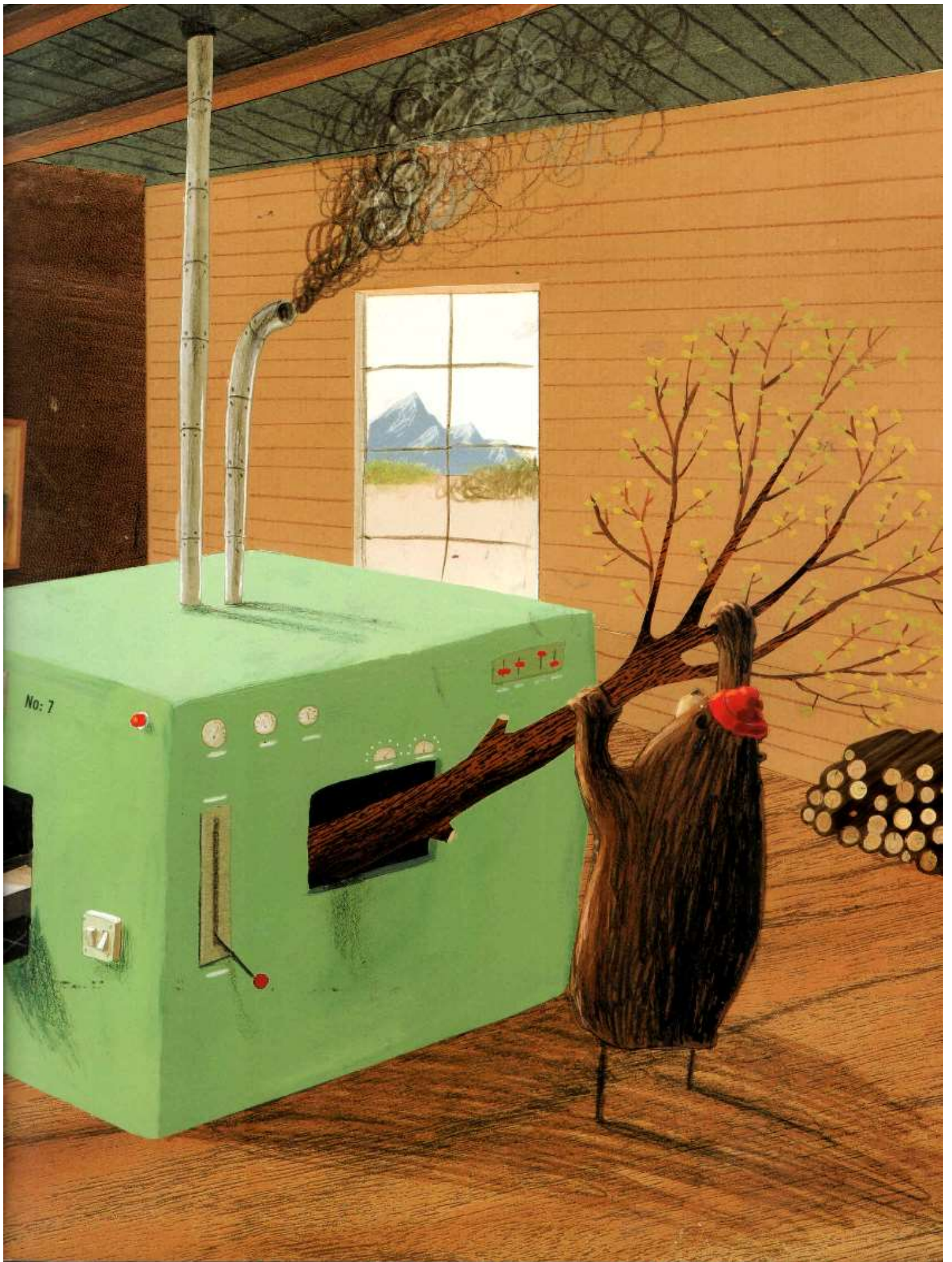


They had found their culprit.

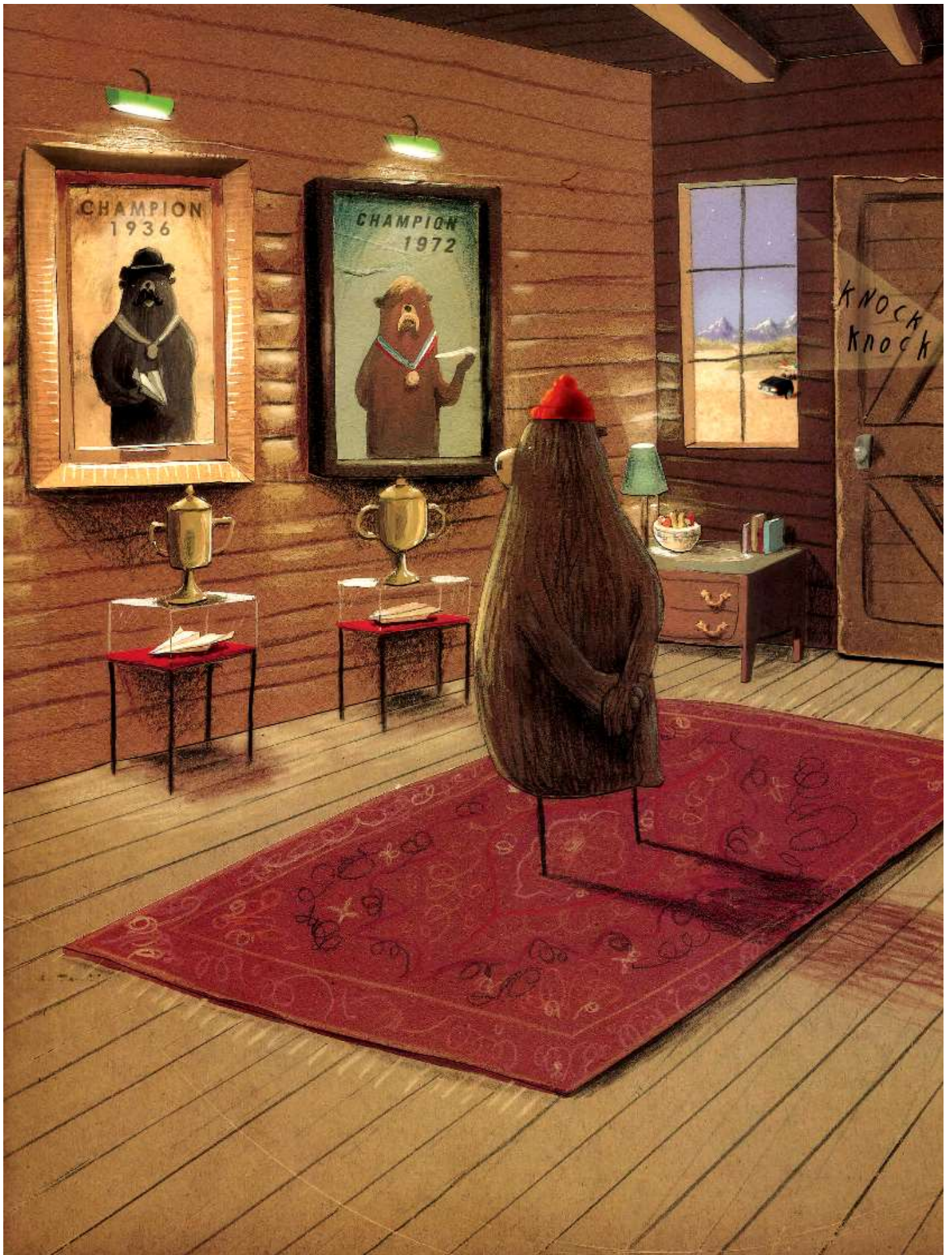
దొంగ ఎవరో గుర్తించారు.





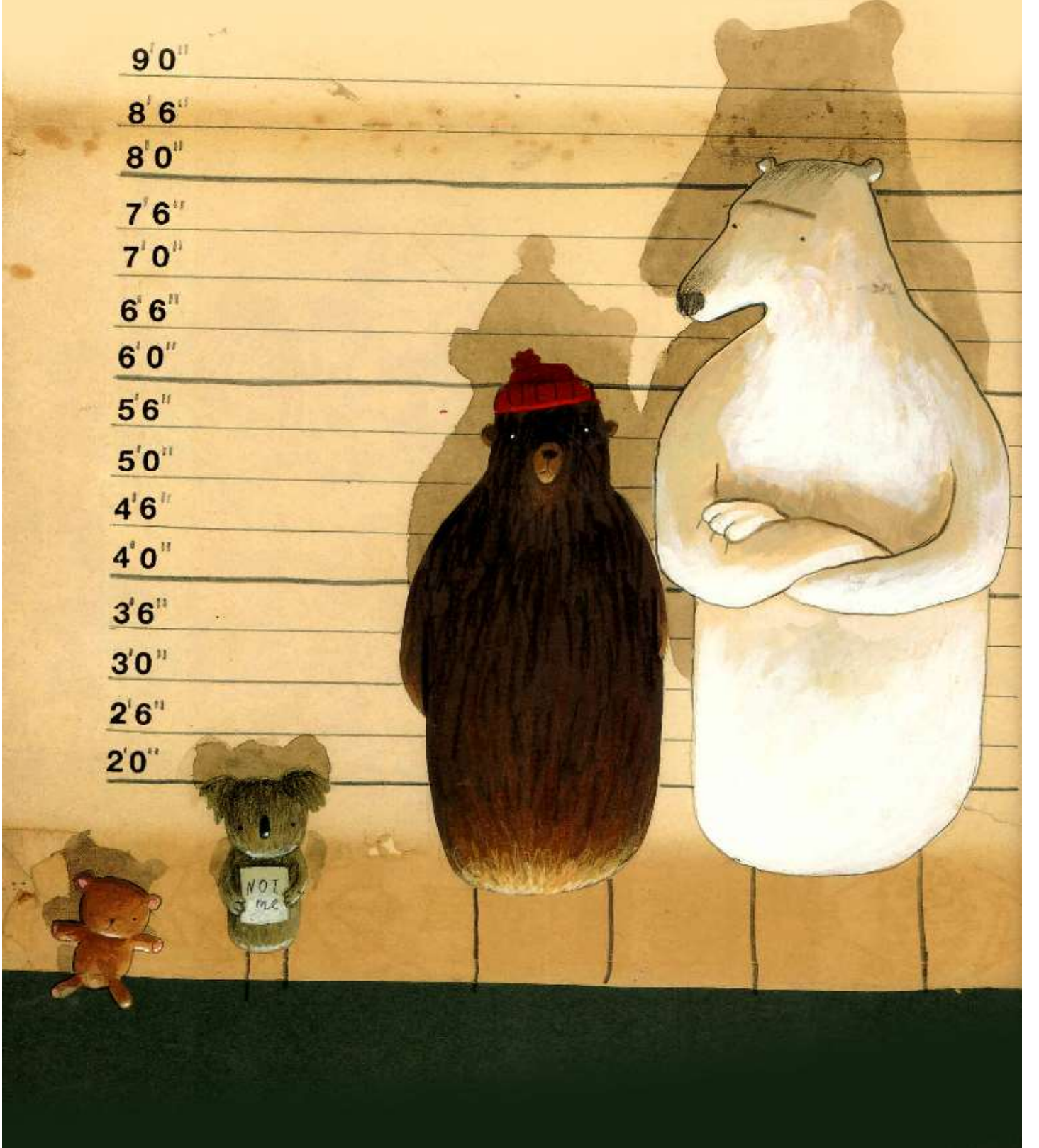






The bear was brought in to have his picture taken.

ఎలుగుబంటిని పోలీసు స్టేషనుకి తీసుకెళ్లి ఫోటో తీశారు.

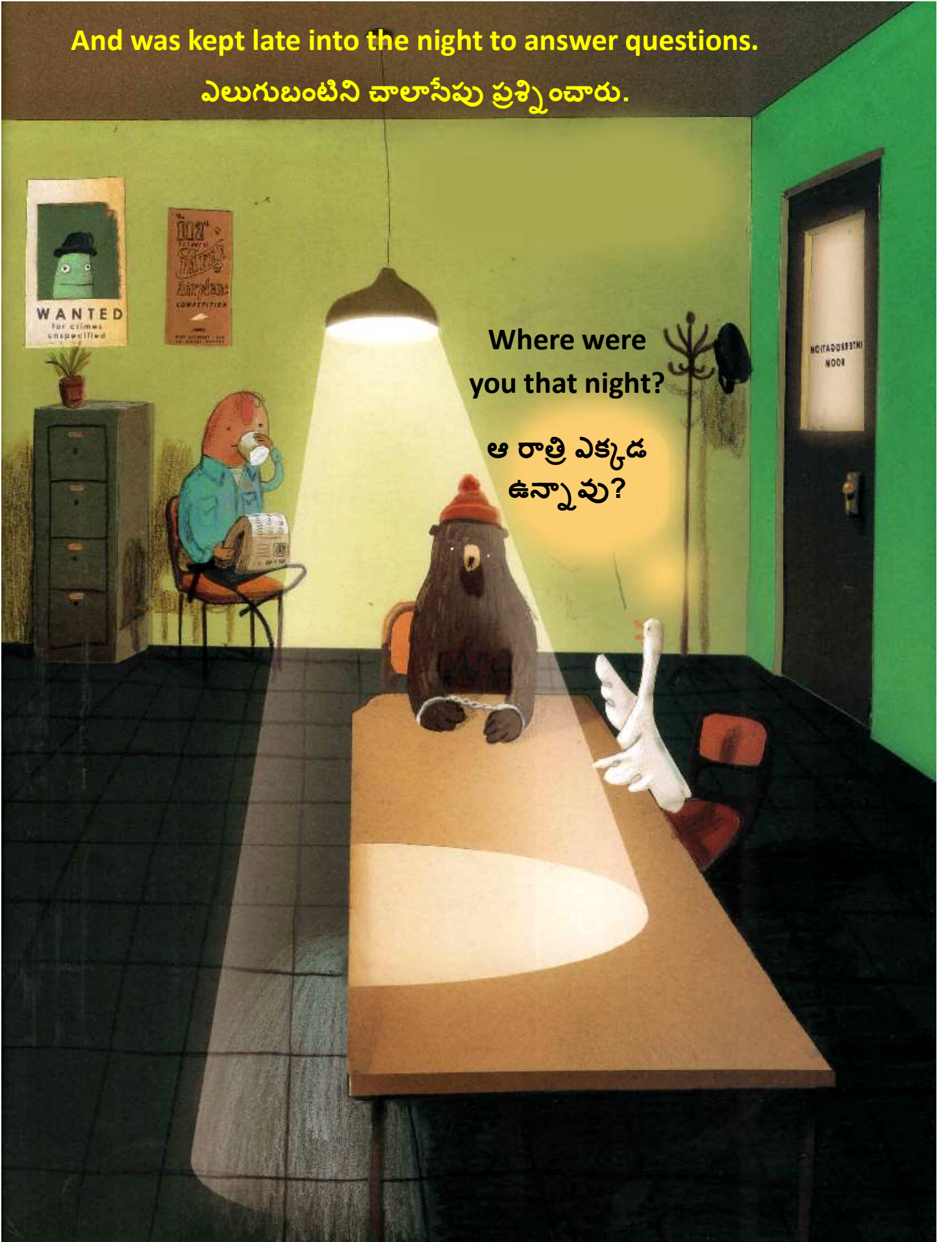


And was kept late into the night to answer questions.

ఎలుగుబంటిని చాలాసేపు ప్రశ్నించారు.

Where were
you that night?

ఆ రాత్రి ఎక్కడ
ఉన్నావు?



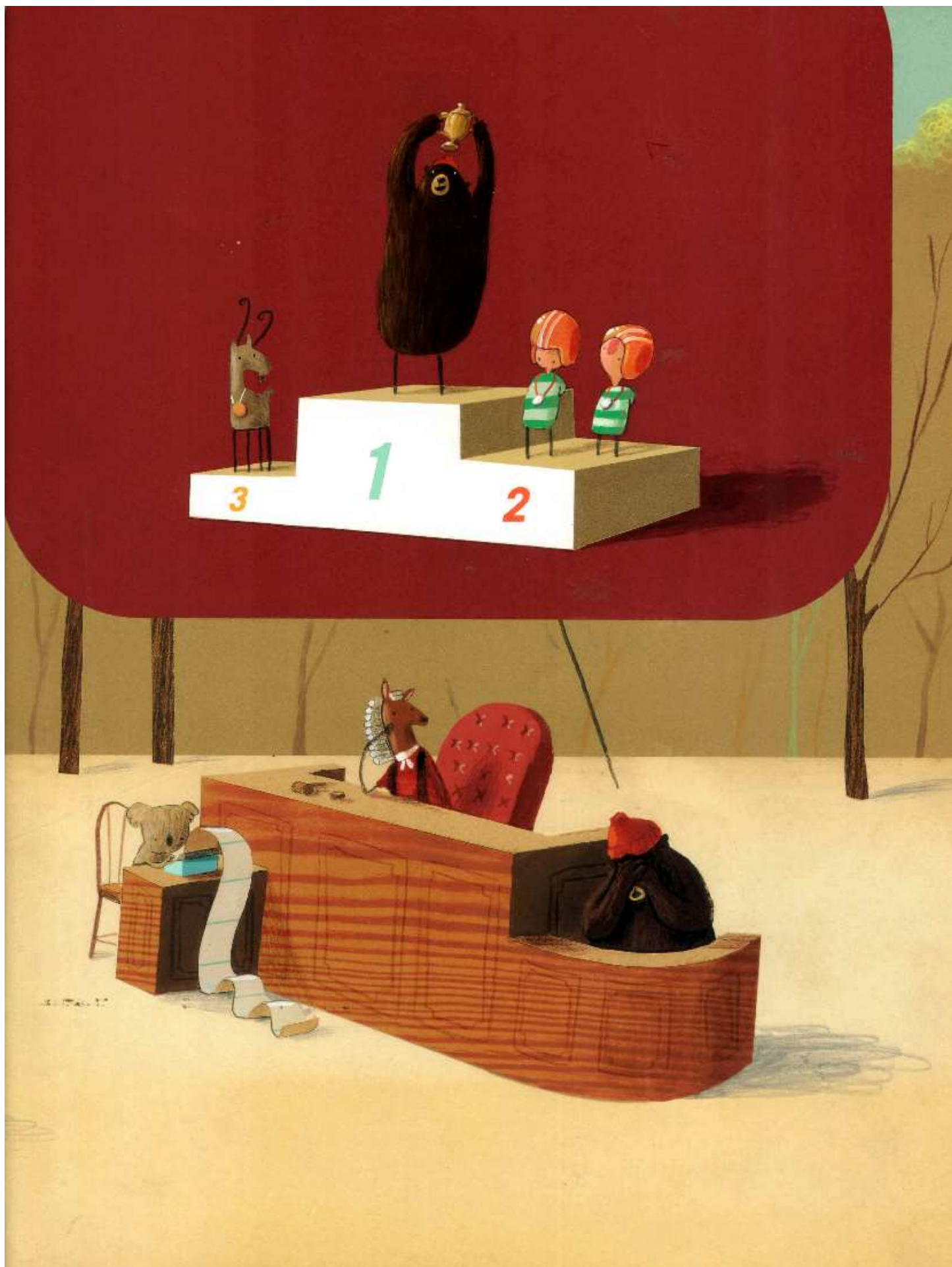
The next day he confessed everything in court, all about the paper airplane competition and how badly he wanted to win and he knew he wasn't very good and he had run out of paper, and had no one to ask for help. He was so sorry for taking their trees without asking he hadn't meant to do so much harm.



మరునాడు కోర్టులో ఎలుగుబంటి తన తప్పుని ఒప్పుకుంది.

కాగితపు విమానాల పోటీలో గెలవాలని అది అనుకుంది. అయితే దానిలో అంత నైపుణ్యం లేదు. దాంతో తన దగ్గర ఉన్న కాగితం అంతా అయిపోయింది. ఎవరిని సహాయం అడగాలో తెలియలేదు. వాటి అనుమతి లేకుండా చెట్లను నరికినందుకు క్షమాపణ కోరుకుంది. అంత నష్టం జరుగుతుందని ఎలుగుబంటి కూడా అనుకోలేదు.



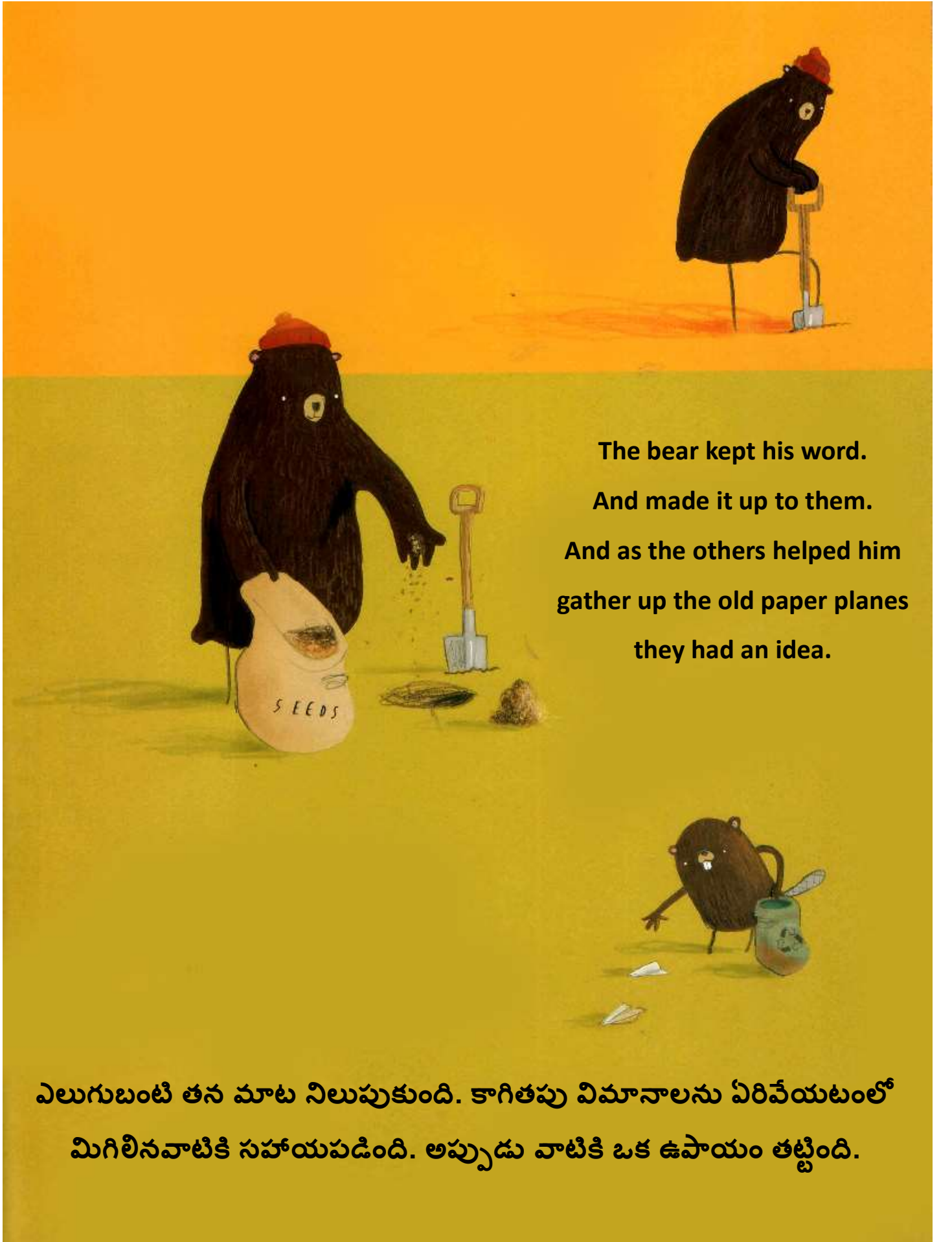




కోర్టు వాయిదా పడింది.

Hmm, well all right, they all thought. But he'd have to make it up to them by replacing the trees. And a paper plane competition indeed? That sounded interesting.

జరిగిందేదో జరిగందని అందరూ అనుకున్నారు. నరికిన చెట్లకు బదులుగా ఎలుగుబంటి మొక్కలు నాటాలి అని చెప్పారు. అయితే కాగితపు విమానాల పోటీ జరుగుతోందా? ఇదేదో ఆసక్తికరంగా ఉందే.



The bear kept his word.

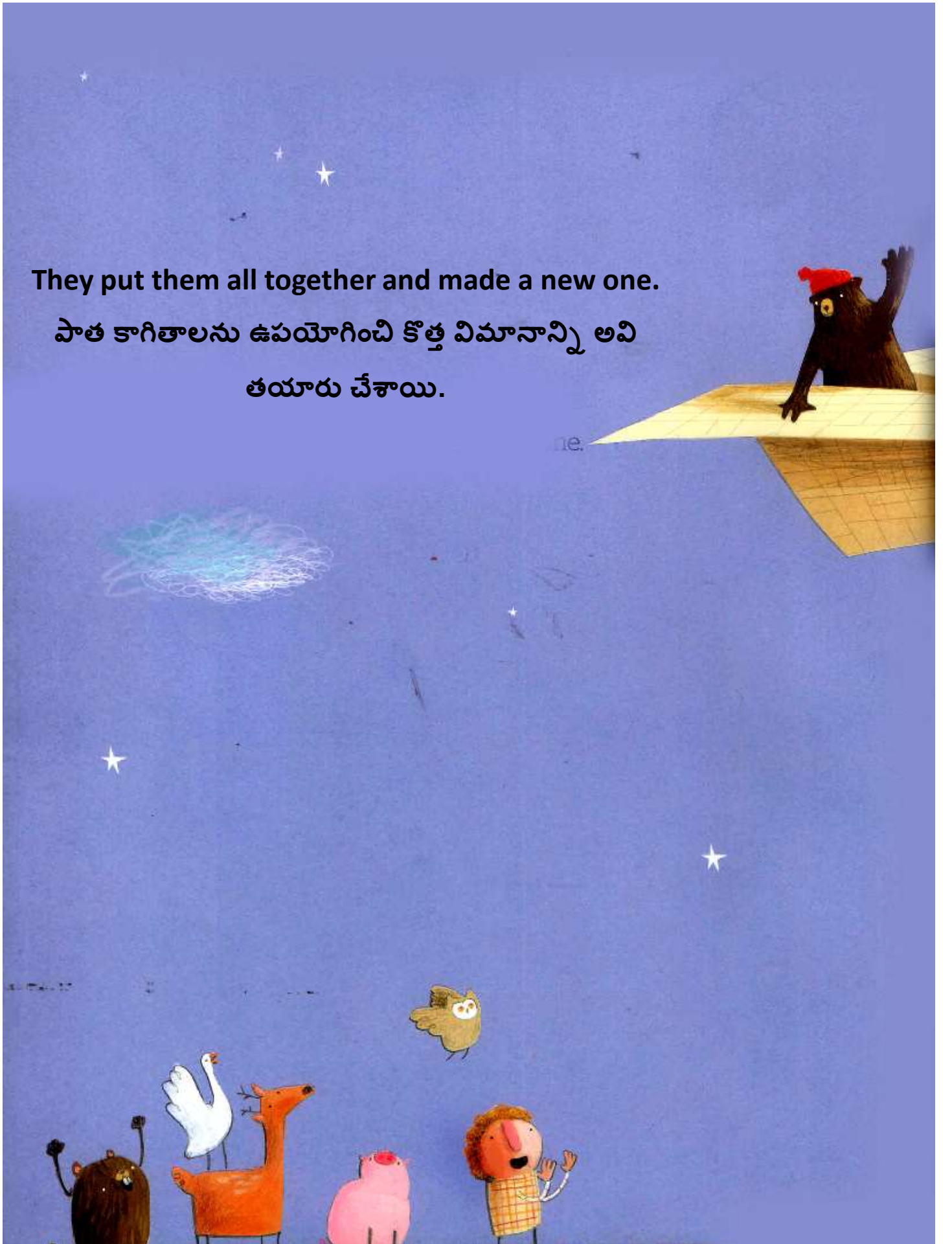
And made it up to them.

And as the others helped him
gather up the old paper planes
they had an idea.

ఎలుగుబంటి తన మాట నిలుపుకుంది. కాగితపు విమానాలను ఏరివేయటంలో
మిగిలినవాటికి సహాయపడింది. అప్పుడు వాటికి ఒక ఉపాయం తట్టింది.

They put them all together and made a new one.

పాత కాగితాలను ఉపయోగించి కొత్త విమానాన్ని అవి
తయారు చేశాయి.





గెలుపు రేఖ.



fin

అయిపోయింది